



“BELLUM GALLICUM”

Antología de textos

DESCRIPCIÓN BREVE

Selección de textos latinos con notas y sin vocabulario para ser trabajados en clase o en casa por el alumnado que curse la materia de Latín; conviene que el profesor comente en clase las dificultades existentes en cada fragmento, si procediera, antes de que el alumnado intente analizarlo y traducirlo.

Para poder situar cada fragmento en su contexto, cada uno de los siete libros va precedido de su resumen correspondiente y los textos incluyen títulos y/o comentarios en castellano.

Jaime Morente Heredia

[Profesor de Latín en el IES “Fuente de la Peña” - Jaén-]

ÍNDICE

- ✓ **CAIUS IULIUS CAESAR (biografía y producción literaria).**
 - ✓ **Caesar: vida y obra.**
 - ✓ **Introducción a "De Bello Gallico".**
 - ✓ **Selección de textos en latín anotados:**
 - **Liber primus**
 - **Liber secundus**
 - **Liber tertius**
 - **Liber quartus**
 - **Liber quintus**
 - **Liber sextus**
 - **Liber septimus**
- ✓ **Por: Jaime Morente Heredia¹ (profesor de Latín).**
- ✓ **IES "Fuente de la Peña" (Jaén, 2017-2018).**

¹ * OBSERVACIONES SOBRE LA ANTOLOGÍA DE TEXTOS.

- La selección de textos propuestos incluye sesiones de trabajo sin vocabulario y sin notas; conviene que el profesor comente en clase las dificultades existentes en cada fragmento, si procediera, antes de que el alumnado intente analizarlo y traducirlo.
- Para poder situar cada fragmento en su contexto, cada uno de los siete libros va precedido de su resumen correspondiente y los textos incluyen títulos y/o comentarios en castellano.
- Atención a la diversidad: cada profesor puede fácilmente seleccionar los enunciados oracionales más complejos para que sean trabajados por el alumnado más aventajado.

CAESAR: vida y obra [\(Volver al ÍNDICE\)](#)

C. Julio César nació el año 100 a. de C. De familia aristocrática, derivó, sin embargo, desde joven sus inclinaciones hacia el partido popular, del que llegó a ser el más firme apoyo. Hombre de grandes cualidades naturales, tuvo una formación muy completa: orador vigoroso, poeta, gramático,... No sabemos mucho de los primeros años de su carrera política. Era pretor cuando la conjuración de Catilina, de la que algunos creen que era, en la sombra, el verdadero jefe. Por lo menos es cierto que defendió en el Senado con gran convicción a los conjurados condenados a muerte.

Desde el año 60 a. de C., en que forma parte, con Pompeyo y Craso, del primer triunvirato, su carrera hacia el poder es imparable. Se le concede el gobierno de la Galia, y sus triunfos son tan resonantes que lo convierten en el más grande general de la historia de Roma, y, tal vez, del mundo.

Viene luego su enfrentamiento sangriento con Pompeyo en la guerra civil y su triunfo definitivo, erigiéndose en dictador con poderes absolutos. Ostenta el poder supremo pocos años. El 15 de Marzo del año 44 a.C. es asesinado por Bruto y Casio.

La fama de César se basa, sobre todo, en sus triunfos militares y políticos, pero también tiene un puesto en la historia de la literatura. Sus dos obras principales, ligadas a su vida militar estrechamente, son: Comentarii de Bello Gallico y Comentarii de Bello Civili.

De Bello Gallico (Bellum Gallicum) consta de 8 libros, que contienen los sucesos ocurridos en los ocho años (58 a 51 a. de C.) de la conquista de la Galia, un libro para cada año. No obstante, el libro VIII no lo escribió César sino su lugarteniente Aulo Hircio. Tras una breve descripción geográfica de la Galia, se nos cuenta con detalle las campañas militares entre las que cabe destacar las dirigidas contra los belgas, germanos y las dos expediciones a Britania, y, en el libro VII, el levantamiento general de la Galia bajo el mando de Vercingetórix y el triunfo total de César tras la toma de Alesia.

De Bello Civili (Bellum Civile) consta de 3 libros. Comienza con la exposición de las causas de la guerra civil y sigue con los sucesos principales de dicha guerra: paso del Rubicón por César, huida de Pompeyo hacia oriente, toma de Marsella, derrota en Hispania de los lugartenientes de Pompeyo, marcha de César en persecución de Pompeyo, enfrentamiento y derrota definitiva de Pompeyo en Farsalia, tras la cual huye a Egipto donde es asesinado.

Es innegable el valor que poseen, como fuente histórica de primer orden, las obras de César. Pero en estos últimos años su "credibilidad" ha descendido mucho. Durante siglos se ha considerado a César como modelo de "objetividad", de imparcialidad en la narración de los hechos, una de cuyas pruebas sería el uso de la tercera persona, Caesar en lugar de Ego. Hoy parece evidente que los comentarios son una obra maestra de la propaganda política, donde las verdades no están abiertamente falseadas, pero sí disimuladas y, a veces, desvirtuadas. Un modelo clásico de propaganda, en el que se demuestra que la mentira más eficaz es aquella que contiene la mayor dosis de verdad. Lo que es indiscutible es su valor literario. César es, con Cicerón, el otro modelo de la prosa clásica. Su lengua es de una transparencia y de una pureza exquisitas. Él aconsejaba, y practicaba, huir de cualquier palabra no refrendada totalmente por el uso. Su mejor crítico literario fue el propio Cicerón: "Son, en verdad, dignos (los comentarios) del mayor encomio. No hay nada más agradable en las obras históricas que la brevedad elegante y luminosa".



CAESAR, *De Bello Gallico* [\(Volver al ÍNDICE\)](#)

Los Comentarios a la guerra de las Galias no son una obra de carácter autobiográfico, ni tampoco unas memorias. César se presenta como el procónsul capaz de cumplir con su deber, respetuoso con el Senado y la legalidad republicana. Necesitaba demostrar que había actuado en todo momento conforme a la voluntad del Senado. Así, oculto tras la aparente objetividad de un memorándum militar, César forja su leyenda: su resistencia física, su capacidad para adaptarse a los rigores de la guerra, su camaradería, sus dotes conjugando a la perfección audacia y reflexión, sus habilidades diplomáticas, le permiten, en definitiva, conformar la imagen de un líder carismático e irresistible. ¿Ahora bien, quiere decir esto que la obra de César es poco menos que un folleto propagandístico, una sarta de falsedades? Algunos autores, así lo creen, pero el magistral estudio de Rambaud sobre los procedimientos de deformación histórica empleados por César ha puesto las cosas en su sitio: deformar la verdad no es mentir, sino presentar los hechos de una forma ventajosa. Es lo que hacen los abogados y lo que enseña la retórica: la narratio debe operar según el principio de lo verisimilis, presentando los hechos "tal y como han pasado o tal como han podido pasar". En Roma, la historia no era más que un opus oratorium maxime, en palabras de Cicerón. César ha recurrido a una gran variedad de expedientes que Rambaud recoge: opera una cuidadosa selección de las cuestiones que va a tratar; silencio u omite elementos desfavorables; utiliza técnicas de exageración y de atenuación; recurre a las causas psicológicas y morales para justificar derrotas y fracasos; se muestra especialmente generoso en elogios hacia ciertos adversarios para poner de relieve sus propios éxitos; utiliza las digresiones para dar apariencia de objetividad, so capa de satisfacer la curiosidad de los lectores por lo exótico; manipula la concepción del tiempo y del espacio; deniega ciertas responsabilidades, y se atribuye otras que no le corresponden... Otros procedimientos son más técnicos: el nombre "César" se repite constantemente, hasta el punto de hacer de él un deus ex machina; cuando las cosas salen mal, el uso recurrente del pronombre le permite evadir toda responsabilidad; las subordinadas, especialmente las concesivas, sirven, por el contrario, para poner de relieve su constancia y perseverancia; coloca los elementos en las oraciones de tal forma que el lector llegue convencido al final de la frase; las repeticiones hacen que pasen por evidentes afirmaciones no probadas (como la celeritas de César). Para Martin: "De estas razones largamente explicadas en sus informes periódicos al Senado ha nacido la idea y la base del Bellum Gallicum, compendio justificativo de la acción de César en el momento en que éste pensaba volver finalmente a las actividades cívicas, a su carrera política."



El libro es frecuentemente loado por la claridad y pureza del latín. Tradicionalmente era el primer libro auténtico que los estudiantes de latín debían estudiar, así como la Anábasis de Jenofonte lo era para estudiantes de griego. Ambos eran relatos autobiográficos de aventura militar relatada en tercera persona. El estilo es simple y elegante, esencial y no retórico, seco como una crónica pero con muchos detalles y empleando numerosos recursos estilísticos para promover los intereses políticos de César.

Los libros son también valiosos por muchos hechos históricos y geográficos (Gallia est omnis divisa in partes tres...) que se detallan en la obra. Capítulos destacados son aquellos que describen los trajes de los galos (VI, 13), su religión (VI, 17), una comparación entre los galos y los pueblos germanos (VI, 24) y otras notas curiosas, como la falta de interés de los germanos por la agricultura (VI, 22).

LIBER PRIMUS [\(Volver al ÍNDICE\)](#)

El Primer Libro recoge las campañas del año 58 contra los helvecios y los germanos. El propósito central de César era la justificación para ambos conflictos, que no era otra que la defensa de la Narbonense y de otros aliados. Aparentemente, César no tenía previsto el conflicto contra los helvecios, pero supo aprovechar la oportunidad. Afirmaba que no se podía tolerar que éstos se establecieran en un territorio tan próximo a la Narbonense, el de los sántonos, por más que habitasen a más de doscientos kilómetros de la provincia! Para la mentalidad romana era motivo más que suficiente. Dos rápidas acciones le bastaron para destruir su ejército y obligarles a rendirse. César los devolvió a su territorio original para que siguieran actuando como dique de contención frente a la presión germana. Una llamada de auxilio del heduo Diviciaco, amigo fiel de Roma, permitió enlazar una campaña con otra. Las luchas por la supremacía en la Galia habían aupado al mayor escalafón al germano Ariovisto, que rápidamente había sometido a aliados (arvernos y sécuanos) y a enemigos (heduos), y ahora amenazaba con desestabilizar toda la Galia. Seguramente existió entonces un exceso de dramatismo, pero cierto es que César reconoció como grave el problema de Ariovisto, a quien un año antes no había tenido problema de nombrar con el título de amigo y aliado del Pueblo Romano. Sea como fuere, César respondió presto a la llamada de Diviciaco y, en una batalla memorable, obligó a los germanos a cruzar de nuevo el Rin. Antes de la batalla final, César hubo de hacer frente a una grave crisis: su ejército se encontraba atenazado por el miedo que provocaban aquellos bárbaros. Sus habilidades oratorias le sirvieron para salir airoso del paso. No obstante, en el relato, cargó contundentemente contra los jóvenes aristócratas que formaban su séquito y, en contraposición, alabó a oficiales y soldados, perfilando la imagen de ejército que quería.

I (1-2) Los habitantes de la Galia.

Gallia est omnis divisa in partes tres, quarum unam incolunt Belgae, aliam Aquitani, tertiam qui ipsorum lingua Celtae, nostra Galli appellantur. Hi omnes lingua, institutis, legibus inter se differunt. Gallos ab Aquitanis Garumna flumen, a Belgis Matrona et Sequana dividit.

I (3) Descripción del pueblo belga.

Horum omnium fortissimi sunt Belgae, propterea quod a cultu atque humanitate provinciae longissime absunt, minimeque ad eos mercatores saepe comitant atque ea quae ad effeminandos animos pertinent important, proximique sunt Germanis, qui trans Rhenum incolunt, quibuscum continenter bellum gerunt.

I (4-5) Características de los helvecios.

Qua de causa Helvetii quoque reliquos Gallos virtute praecedunt, quod fere cotidianis proeliis cum Germanis contendunt, cum aut suis finibus eos prohibent aut ipsi in eorum finibus bellum gerunt. Eorum una pars, quam Gallos obtinere dictum est, initium capit a flumine Rhodano

II (1) Presentación del helvecio Orgetórix.

Apud Helvetios longe nobilissimus fuit et ditissimus Orgetorix. Is, M. Messala [et P.] M. Pisone consulibus, regni cupiditate inductus coniurationem nobilitatis fecit et civitati persuasit ut de finibus suis cum omnibus copiis exirent

III (1) Preparativos de los helvecios.

His rebus adducti et auctoritate Orgetorigis permoti constituerunt ea quae ad proficiscendum pertinerent comparare, iumentorum et carrorum quam maximum numerum coemere, sementes quam maximas facere, ut in itinere copia frumenti suppeteret, cum proximis civitatibus pacem et amicitiam confirmare.

III (4-6) Orgetórix persuade al secuano Castico y al heduo Dumnórix.

Ad eas res conficiendas biennium sibi satis esse duxerunt; in tertium annum profectionem lege confirmant. Ad eas res conficiendas Orgetorix deligitur. Is sibi legationem ad civitates suscipit. In eo itinere persuadet Castico, Catamantaloedis filio, Sequano, cuius pater regnum in Sequanis multos annos obtinuerat et a senatu populi Romani amicus appellatus erat, ut regnum in civitate sua occuparet, quod pater ante habuerit; itemque Dumnorigi Haeduo, fratri Diviciaci, qui eo tempore principatum in civitate obtinebat ac maxime plebi acceptus erat, ut idem conaretur persuadet eique filiam suam in matrimonium dat.

V (1-2) Tras la muerte de Orgetorix, los helvecios siguen decididos a llevar adelante la campaña militar.

Post eius mortem nihilo minus Helvetii id quod constituerant facere conantur, ut e finibus suis exeant. Ubi iam se ad eam rem paratos esse arbitrati sunt, oppida sua omnia, numero ad duodecim, vicos ad quadringentos, reliqua privata aedificia incendunt; frumentum omne, praeter quod secum portaturi erant, comburunt

VI (1-2) Sólo hay dos salidas posibles para los helvecios.

Erant omnino itinera duo, quibus itineribus domo exire possent: unum per Sequanos, angustum et difficile, inter montem Iuram et flumen Rhodanum, vix qua singuli carri ducerentur, mons autem altissimus impendebat, ut facile perpauci prohibere possent; alterum per provinciam nostram, multo facilius atque expeditius

VIII (1) César levanta construcciones de defensa frente a los helvecios.

Interea ea legione quam secum habebat militibusque, qui ex provincia convenerant, a lacu Lemanno, qui in flumen Rhodanum influit, ad montem Iuram, qui fines Sequanorum ab Helvetiis dividit, milia passuum XVIII murum in altitudinem pedum sedecim fossamque perducit.

XI (1-2) Paso de los helvecios por territorio de los heduos.

Helvetii iam per angustias et fines Sequanorum suas copias traduxerant et in Haeduum fines pervenerant eorumque agros populabantur. Haedui, cum se suaque ab iis defendere non possent, legatos ad Caesarem mittunt rogatum auxilium

XII (1-3) Los helvecios atraviesan el río Arar.

Flumen est Arar, quod per fines Haeduum et Sequanorum in Rhodanum influit, incredibili lenitate, ita ut oculis in utram partem fluat iudicari non possit. Id Helvetii ratibus ac lintribus iunctis transibant.[...] Eos impeditos et inopinantes adgressus magnam partem eorum concidit; reliqui sese fugae mandarunt atque in proximas silvas abdiderunt.

XIII (1-2) Actuación de César sobre el río Arar y espanto de los helvecios.

Hoc proelio facto, reliquas copias Helvetiorum ut consequi posset, pontem in Arari faciendum curat atque ita exercitum traducit. Helvetii repentino eius adventu commoti cum id quod ipsi diebus XX aegerrime confecerant, ut flumen transirent, illum uno die fecisse intellexerent, legatos ad eum mittunt; cuius legationis Divico princeps fuit, qui bello Cassiano dux Helvetiorum fuerat.

XIII (2-4) Divicón, jefe de la embajada de los helvecios, se dirige a César.

Is ita cum Caesare egit: si pacem populus Romanus cum Helvetiis faceret, in eam partem ituros atque ibi futuros Helvetios ubi eos Caesar constituisset atque esse voluisset; sin bello persequi perseveraret, reminisceretur et veteris incommodi populi Romani et pristinae virtutis Helvetiorum.

XXIV (1-2) Preparativos para el combate contra los helvecios.

Postquam id animadvertit, copias suas Caesar in proximum collem subduxit equitatumque, qui sustineret hostium petum, misit. Ipse interim in colle medio triplicem aciem instruxit legionum quattuor veteranarum; in summo iugo duas legiones quas in Gallia citeriore proxime conscripserat et omnia auxilia conlocavit, ita ut supra se totum montem hominibus compleret.

XXV (1-2) Comienza la batalla contra los helvecios.

Caesar primum suo, deinde omnium ex conspectu remotis equis, ut aequato omnium periculo spem fugae tolleret, cohortatus suos proelium commisit. Milites loco superiore pilis missis facile hostium phalangem perfregerunt. Ea disiecta gladiis dstrictis in eos impetum fecerunt.

XXVII (1-2) Los helvecios, viendo que todo estaba perdido, suplican la paz.

Helvetii omnium rerum inopia adducti legatos de deditioe ad eum miserunt. Qui cum eum in itinere convenissent seque ad pedes proiecissent suppliciterque locuti flentes pacem petivissent, atque eos in eo loco quo tum essent suum adventum expectare iussisset, paruerunt.

XXXII (1-3) Extraña actitud de los secuanos.

Hac oratione ab Diviciaco habita, omnes qui aderant magno fletu auxilium a Caesare petere coeperunt. Animadvertit Caesar unos ex omnibus Sequanos nihil earum rerum facere quas ceteri facerent sed tristes capite demisso terram intueri. Eius rei quae causa esset miratus ex ipsis quaesiit. Nihil Sequani respondere, sed in eadem tristitia taciti permanere.

XLI (1-2) César intenta tranquilizar al ejército romano. La X legión da gracias a César.

Hac oratione habita, mirum in modum conversae sunt omnium mentes summaque alacritas et cupiditas belli gerendi innata est, princepsque X legio per tribunos militum ei gratias egit quod de se optimum iudicium fecisset, seque esse ad bellum gerendum paratissimam confirmavit.

XLIII (1-2) Por fin se lleva a cabo la entrevista entre César y Ariovisto.

Planities erat magna et in ea tumulus terrenus satis grandis. Hic locus aequum fere spatium a castris Ariovisti et Caesaris aberat. Eo, ut erat dictum, ad conloquium venerunt. Legionem Caesar, quam equis devexerat, passibus CC ab eo tumulo constituit. Item equites Ariovisti pari intervallo constiterunt.

XLVI (1-2) Ariovisto traiciona a César y su caballería ataca a los romanos, mientras se estaba celebrando la entrevista.

Dum haec in conloquio geruntur, Caesari nuntiatum est equites Ariovisti propius tumulum accedere et ad nostros adequitare, lapides telaque in nostros coicere. Caesar loquendi finem fecit seque ad suos recepit suisque imperavit ne quod omnino telum in hostes reicerent.

LIII (1-3) Desenlace de la guerra entre los germanos de Ariovisto y los romanos.

Ita proelium restitutum est, atque omnes hostes terga verterunt nec prius fugere destiterunt quam ad flumen Rhenum milia passuum ex eo loco circiter L pervenerunt. Ibi perpauci aut viribus confisi tranare contenderunt aut lintribus inventis sibi salutem reppererunt. In his fuit Ariovistus, qui naviculam deligatam ad ripam nactus ea profugit; reliquos omnes consecuti equites nostri interfecerunt.

LIV (1) Enterados de la derrota de Ariovisto, los suevos regresan a sus casas y son hostigados por otros pueblos.

Hoc proelio trans Rhenum nuntiato, Suebi, qui ad ripas Rheni venerant, domum reverti coeperunt; quos ubi qui proximi Rhenum incolunt perterritos senserunt, insecuti magnum ex iis numerum occiderunt.

LIBER SECUNDUS [\(Volver al INDICE\)](#)

El Segundo Libro está consagrado a la campaña contra los belgas (57 a.E.). En cierto modo, forma una unidad con el tercero, toda vez que ambos relatan la generalización de la guerra hasta la pacificación aparente. No obstante, hay diferencias sustanciales: este libro se encuentra centrado por completo en la figura de César, en tanto que el tercero el general comparte el protagonismo con sus lugartenientes, debido a la multiplicación de los frentes. Al disponer que sus tropas invernasen en mitad de la Galia, el procónsul estaba dando a entender que había llegado para quedarse. La formación de una coalición belga contra él se hizo inevitable, y una vez más César precipitó los acontecimientos: penetró en territorio belga e hizo cundir el pánico. Sólo hubo de vencer la resistencia tenaz de los nervios, a los que diezmó, y de los atuátucos, que pagaron muy caro su intento de engañarle. Entretanto, el hijo menor de Craso se encargaba de la costa oeste. Concluida la campaña contra los belovacos, César despachó a Roma un despacho triunfalista y exagerado: la Galia estaba pacificada. Esto le valió una supplicatio de quince días, un honor nunca concedido hasta entonces. Sabía que la información podría ser precipitada, pero se aseguraba su continuación en el campo de batalla galo pues cada nuevo estallido de violencia sería considerado como un acto de rebelión a Roma que debería ser castigado. La situación en Roma no era menos importante. En el curso de este año se había producido un acercamiento de Pompeyo y sus adversarios políticos, que habían recrudecido sus ataques contra la legislación cesariana. César maniobró con presteza, entrevistándose primero con Craso en Rávena e, inmediatamente después, concertando una reunión con ambos y Pompeyo en Luca. De resultas de ésta, se reforzó la coalición: Pompeyo y Craso serían cónsules en el 55, tras lo cual el primero recibiría las dos provincias hispanas por cinco años y el segundo obtendría Siria, en tanto que a César se le renovaba su mandato en la Galia por otros cinco años (con la cláusula adicional de que no se podría plantear la asignación de sus provincias hasta el 1 de marzo del año 50).

II (1-2) Los belgas intentan conjurarse contra los romanos. Primeras medidas de César.

His nuntiis litterisque commotus, Caesar duas legiones in citeriore Gallia novas conscripsit et, inita aestate, in ulteriorem Galliam qui deduceret Q. Pedium legatum misit. Ipse, cum primum pabuli copia esse inciperet, ad exercitum venit.

Los remos, pueblo belga próximo a los galos, no se levanta contra los romanos. Ante las rápidas actuaciones de los belgas, César se dirige rápidamente contra ellos.

III (1-2) César llega rápidamente y los remos se ponen a su disposición.

Eo cum de improvise celeriusque omnium opinione venisset, Remi, qui proximi Galliae ex Belgis sunt, ad eum legatos Iccium et Andebrogium, primos civitatis, miserunt, qui dicerent se suaque omnia in fidem atque potestatem populi Romani permittere, neque se cum reliquis Belgis consensisse neque contra populum Romanum coniurasse.

Los remos detallan a César cada uno de los pueblos belgas que participan en este levantamiento.

V (4) César es informado de los movimientos de los belgas.

Postquam omnes Belgarum copias in unum locum coactas ad se venire vidit neque iam longe abesse ab iis quos miserat exploratoribus et ab Remis cognovit, flumen Axonam, quod est in extremis Remorum finibus, exercitum traducere maturavit atque ibi castra posuit.

VI (4) los remos, acosados por los demás belgas, solicitan ayuda a César.

Cum finem oppugnandi nox fecisset, Iccius Remus, summa nobilitate et gratia inter suos, qui tum oppido praefuerat, unus ex iis qui legati de pace ad Caesarem venerant, nuntium ad eum mittit, nisi subsidium sibi submittatur, sese diutius sustinere non posse.

César decide atacarlos por separado, los heduos (aliados romanos) se dirigen contra los belovacos. Esto obliga a separarse a los diferentes pueblos belgas y regresar cada uno a su territorio.

XII (1-2) César, tras la huida de los belgas, intenta tomar la plaza fuerte (oppidum) de Novioduno.

Postridie eius diei Caesar, prius quam se hostes ex terrore ac fuga reciperent, in fines Suessionum, qui proximi Remis erant, exercitum duxit et magno itinere [confecto] ad oppidum Noviodunum contendit. Id ex itinere oppugnare conatus, quod vacuum ab defensoribus esse audiebat, propter latitudinem fossae murique altitudinem, paucis defendentibus, expugnare non potuit.

XII (5) los galos, viendo las extraordinarias actuaciones de los romanos, piden perdón a César.

Celeriter vineis ad oppidum actis, aggere iacto turribusque constitutis, magnitudine operum, quae neque viderant ante Galli neque audierant, et celeritate Romanorum permoti legatos ad Caesarem de deditioe mittunt et petentibus Remis ut conservarentur impetrant.

XIII (2, desde "omnes maiores natu", -3) los ancianos, niños y mujeres belovacos también piden la paz.

Omnes maiores natu, ex oppido egressi, manus ad Caesarem tendere et voce significare coeperunt sese in eius fidem ac potestatem venire neque contra populum Romanum armis contendere. Item, cum ad oppidum accessisset castraque ibi poneret, pueri mulieresque ex muro, passis manibus suo more, pacem ab Romanis petierunt.

Diviciaco, como en otras ocasiones, intercede por los belgas (belovacos) y solicita la acostumbrada clemencia y benignidad de César.

XXVII (1-2) con la llegada de las legiones romanas, cambia radicalmente la suerte del combate.

Horum adventu tanta rerum commutatio est facta ut nostri, etiam qui vulneribus confecti procubuissent, scutis innixi proelium redintegrarent, calones, perterritos hostes conspicati, etiam inermes armatis occurrerent, equites vero, ut turpitudinem fugae virtute delerent, omnibus in locis pugnae se legionariis militibus praeferrent.

Derrota total de los nervios (belgas), los atuaticos que venían en su ayuda se retiran.

XXXI (1-3) los atuaticos, al ver las extraordinarias obras de ataque de los romanos (manteletes, terraplenes, torres) atemorizados solicitan la paz.

Ubi vero moveri et adpropinquare muris viderunt, nova atque inusitata specie commoti, legatos ad Caesarem de pace miserunt, qui ad hunc modum locuti (sunt): non se existimare Romanos sine ope divina bellum gerere, qui tantae altitudinis machinationes tanta celeritate promovere possent; se suaque omnia eorum potestati permittere dixerunt

Las atuaticos, tras solicitar la paz, conservando parte de las armas, se rebelan por la noche y son totalmente derrotados por los romanos.

XXXIV (1) César es informado del sometimiento de otros pueblos belgas.

Eodem tempore, a P. Crasso, quem cum legione una miserat ad Venetos, Venellos, Osismos, Coriosolitas, Esvios, Aulercos, Redones, quae sunt maritimae civitates Oceanumque attingunt, certior factus est omnes eas civitates in dicionem potestatemque populi Romani esse redactas.

XXXV (1) Consecuencias de la fama alcanzada por César.

His rebus gestis omni Gallia pacata, tanta huius belli ad barbaros opinio perlata est uti ab iis nationibus quae trans Rhenum incolerent legationes ad Caesarem mitterentur, quae se obsides daturas, imperata facturas pollicerentur.

LIBER TERTIUS [\(Volver al ÍNDICE\)](#)

El Libro Tercero desplaza el teatro de operaciones al oeste, donde se desarrollaban las luchas contra los vénetos y otros pueblos del noroeste, al tiempo que se consolidaba la Aquitania. Fue un año denso en acontecimientos, pero parece que César, obsesionado con brillar en solitario, escatimó méritos a sus legados debido a la excepcional brevedad del texto. Incluso se llega a producir en el lector la impresión de que era él, desde la lejanía, quien ganaba las batallas. Una vez pacificada la Galia, las miras estaban puestas en Britania. Con este fin, César dispuso que sus tropas invernasen en el oeste.

I-V César regresa a Italia, deja a Servio Galba al frente de la XII legio. Nuevas sublevaciones galas: consideraban que estaban en ventaja, tanto en número, como por la posición inferior del campamento romano. Se inicia el combate, por las razones expuestas los galos superan a los romanos. Éstos deciden cambiar la estrategia para sorprender a los galos: lanzarse por medio de los enemigos.

VI (2-3) Cambio en la suerte del combate.

Ita commutata fortuna eos qui in spem potiendorum castrorum venerant, undique circumventus intercipiunt, et ex hominum milibus amplius XXX, quem numerum barbarorum ad castra venisse constabat, plus tertia parte interfecta reliquos perterritos in fugam coiciunt ac ne in locis quidem superioribus consistere patiuntur. Sic omnibus hostium copiis fuis armisque exutis se intra munitiones suas recipiunt.

VI (4) Galba, no queriendo probar más fortuna, levanta el campamento y se dirige al territorio de los alóbroges.

Quo proelio facto, quod saepius fortunam temptare Galba nolebat atque alio se in hiberna consilio venisse meminerat, aliis occurrisse rebus videbat, maxime frumenti commeatusque inopia permotus, postero die omnibus eius vici aedificiis incensis in provinciam reverti contendit, ac nullo hoste prohibente aut iter demorante incolumem legionem in Nantuates, inde in Allobroges perduxit ibique hiemavit.

VII (1) Toda la Galia parecía pacificada, pero...

His rebus gestis, cum omnibus de causis Caesar pacatam Galliam existimaret, superatis Belgis, expulsis Germanis, victis in Alpibus Sedunis, atque ita inita hieme in Illyricum profectus esset, quod eas quoque nationes adire et regiones cognoscere volebat, subitum bellum in Gallia coortum est.

VIII (1) Descripción de los vénetos (pueblo de la Galia Céltica)

Huius est civitatis longe amplissima auctoritas omnis orae maritimae regionum earum, quod et naves habent Veneti plurimas, quibus in Britanniam navigare consuerunt, et scientia atque usu rerum nauticarum ceteros antecedunt et in magno impetu maris atque aperto, paucis portibus interiectis, quos tenent ipsi, omnes fere qui eo mari uti consuerunt, habent vectigales.

X (3) César se incorpora al ejército romano, ante las actuaciones de los vénetos y sus aliados, toma estas determinaciones.

Itaque cum intellegeret omnes fere Gallos novis rebus studere et ad bellum mobiliter celeriterque excitari, omnes autem homines natura libertati studere et condicionem servitutis odisse, prius quam plures civitates conspirarent, partiendum sibi ac latius distribuendum exercitum putavit.

XI (1-3) órdenes de César a T. Labieno y a P. Craso.

Itaque T. Labienum legatum in Treveros, qui proximi flumini Rheno sunt, cum equitatu mittit. Huic mandat, Remos reliquosque Belgas adeat atque in officio contineat Germanosque, qui auxilio a Belgis accessiti dicebantur, si per vim navibus flumen transire conentur, prohibeat. P. Crassum cum cohortibus legionariis XII et magno numero equitatus in Aquitaniam proficisci iubet, ne ex his nationibus auxilia in Galliam mittantur ac tantae nationes coniungantur.

César describe lo inaccesible de estas ciudades y las numerosas ventajas de estos pueblos. Hasta el punto XV: finaliza la guerra de los vénetos y de toda la región marítima.

XVII (1-2) mientras tiene lugar la guerra contra los vénetos, Q.T. Sabino llega al territorio de los unelos.

Dum haec in Venetis geruntur, Q. Titurius Sabinus cum iis copiis, quas a Caesare acceperat, in fines Venellorum pervenit. His praeerat Viridovix ac summam imperii tenebat earum omnium civitatum quae defecerant, ex quibus exercitum magnasque copias coegerat;

Viredórix está al frente de los unelos. Sabino, aparentemente temeroso, decide no entablar combate.

XVIII (1-2) Sabino convence a un galo de su ejército para que se dirija al enemigo.

Hac confirmata opinione timoris, idoneum quendam hominem et callidum deligit Gallum, ex iis quos auxilii causa secum habebat. Huic magnis praemiis pollicitationibusque persuadet uti ad hostes transeat, et quid fieri velit edocet.

XVIII (5-6) El galo del ejército romano informa a Viridórix de las posible maniobras de Sabino y esto junto al evidente temor de Sabino anima a los unelos al combate.

Quod ubi auditum est, conclamant omnes occasionem negotii bene gerendi amittendam non esse: ad castra iri oportere. Multae res ad hoc consilium Gallos hortabantur: superiorum dierum Sabini cunctatio, perfugae confirmatio, inopia cibariorum, cui rei parum diligenter ab iis erat provisum, spes Venetici belli, et quod fere libenter homines id quod volunt credunt.

XIX (3-4) Tiburio Sabino y los romanos derrotan a los unelos.

Factum est oportunitate loci, hostium inscientia ac defatigatione, virtute militum et superiorum pugnarum exercitatione, ut ne unum quidem nostrorum impetum ferrent ac statim terga verterent. Quos impeditos integris viribus milites nostri consecuti magnum numerum eorum occiderunt; reliquos equites consecrati, paucos, qui ex fuga evaserant, reliquerunt.

XIX (5-6) Se conocen las dos victorias de los romanos contra los unelos y los vénetos.

Sic uno tempore et de navali pugna Sabinus et de Sabini victoria Caesar est certior factus, civitatesque omnes se statim Titurio dederunt. Nam ut ad bella suscipienda Gallorum alacer ac promptus est animus, sic mollis ac minime resistens ad calamitates ferendas mens eorum est.

Guerra en Aquitania, al frente de los romanos Publio Craso. Aquitania es un tercio de la Galia.

XXVI (5-6) Desenlace de la guerra contra los aquitanos.

Hostes undique circumventi, desperatis omnibus rebus, se per munitiones deicere et fuga salutem petere contenderunt. Quos equitatus apertissimis campis consecutus ex milium L numero, quae ex Aquitania Cantabrisque convenisse constabat, vix quarta parte relicta, multa nocte se in castra recepit.

Conocida esta batalla, la mayor parte de Aquitania se rindió a Craso.

XXIX (1) Decisión de César para evitar ataques sorpresa de los merinos y los menapios.

Reliquis deinceps diebus Caesar silvas caedere instituit et, ne quis inermibus imprudentibusque militibus ab latere impetus fieri posset, omnem eam materiam quae erat caesa conversam ad hostem conlocabat et pro vallo ad utrumque latas exstruebat.

Terminadas estas guerras, César retira su ejército a los cuarteles de invierno.

LIBER QUARTUS [\(Volver al ÍNDICE\)](#)

El Libro Cuarto se ocupa de la guerra contra los usípetes y los téncteros, y de dos breves incursiones: una al otro lado del Rin y la segunda al sur de Britania (55 a.E.). el conflicto con los dos pueblo transrenanos se debió a un efecto en cadena: cuando César expulsa de la Galia a los suevos de Arivisto, éstos desplazaron a su vez a usípetes y téncteros, que hicieron el camino inverso, aprovechando al debilidad de los pueblos galos. La alarma de César estaba justificada: los invasores disponían de un nutrido ejército, con una formidable caballería de asalto y además podrían provocar la insurrección de toda la Galia. César sofocó primero los conatos de sublevación y después marchó contra los dos pueblos, a los que infligió una severísima derrota. Hubo tal masacre que Catón no dudó en aprovechar la ocasión para solicitar que César fuese entregado a los germanos por haber violado el derecho de gentes, impidiendo que estos pueblos solicitasen asilo en la Galia. Sin dilación, César decidió cruzar el Rin. Quizá quiso emular a Pompeyo adentrándose en terra incognita, pero la expedición resultó poco gloriosa: dieciocho días merodeando por tierras de los sugambros, saqueando y destruyendo, pero sin entrar en combate con el grueso de las tropas germanas. Concluido esto, César dispuso una nueva expedición a Britania. Según él, de suelo britano llegaban refuerzos a los galos así que utilizó su "derecho de persecución". Sin embargo, la expedición estaba mal preparada (pese a sus esfuerzos por disimularlo) y apenas hubo logros militares que reseñar; las riquezas que se esperaban encontrar en la isla no aparecieron. A pesar de la desilusión, César consiguió una nueva supplicatio: no en vano, era el primer romano en cruzar dos fronteras míticas, el Rin y el Canal de la Mancha.

Siendo cónsules Pompeyo y M. Craso, los germanos usípetes y los téncteros cruzaron el río Rhin, molestados por los suevos. César presenta a los suevos, la nación más belicosa de los germanos.

I (3-10) Descripción de los suevos.

Sueborum gens est longe maxima et bellicosissima Germanorum omnium. Hi centum pagos habere dicuntur, ex quibus quotannis singula milia armatorum bellandi causa ex finibus educunt. Reliqui, qui domi manserunt, se atque illos alunt; hi rursus in vicem anno post in armis sunt, illi domi remanent. Sic neque agri cultura nec ratio atque usus belli intermittitur. Sed privati ac separati agri apud eos nihil est, neque longius anno remanere uno in loco colendi causa licet. Neque multum frumento, sed maximam partem lacte atque pecore vivunt multum sunt in venationibus; quae res et cibi genere et cotidiana exercitatione et libertate vitae, quod a pueris nullo officio aut disciplina adsuefacti nihil omnino contra voluntatem faciunt, et vires alit et immani corporum magnitudine homines efficit. Atque in eam se consuetudinem adduxerunt ut locis frigidissimis neque vestitus praeter pelles habeant quicquam, quarum propter exiguitatem magna est corporis pars aperta, et laventur in fluminibus.

II (6) III (1-4) Sigue describiendo a los suevos.

Vinum omnino ad se importari non patiuntur, quod ea re ad laborem ferendum remollescere homines atque effeminari arbitrantur.

Publice maximam putant esse laudem quam latissime a suis finibus vacare agros: hac re significari magnum numerum civitatum suam vim sustinere non posse. Itaque una ex parte a Suebis circiter milia passuum sexcenta agri vacare dicuntur. Ad alteram partem succedunt Ubii, quorum fuit civitas ampla atque florens, ut est captus Germanorum, et paulo sunt eiusdem generis ceteris humaniores, propterea quod Rhenum attingunt multum ad eos mercatores ventitant et ipsi propter propinquitatem Gallicis sunt moribus adsuefacti. Hos cum Suebi, multis saepe bellis experti, propter amplitudinem gravitatem civitatis finibus expellere non potuissent, tamen vectigales sibi fecerunt ac multo humiliores infirmioresque redegerunt.

César tiene conocimiento de los movimientos de estos pueblos germanos, teme la inconstancia y lo voluble que son los galos, por lo que, temiendo un problema mayor, dirige aquí rápidamente a su ejército.

VI (5) César decide hacer la guerra a los germanos.

Principibus Galliae evocatis, Caesar ea quae cognoverat dissimulanda sibi existimavit, eorumque animis permulsis et confirmatis equitatuque imperato bellum cum Germanis gerere constituit.

XII (3-4) a pesar de haber pedido un día de tregua los legados germanos, atacan de improviso a la caballería romana.

In eo proelio ex equitibus nostris interficiuntur IIII et LXX, in his vir fortissimus Piso Aquitanus, amplissimo genere natus, cuius avus in civitate sua regnum obtinuerat, amicus a senatu nostro appellatus.

XII (5-6) Actuación extraordinaria de Pisón y de su hermano.

Hic, cum fratri intercluso ab hostibus auxilium ferret, illum ex periculo eripuit, ipse equo vulnerato deiectus, quoad potuit, fortissime restitit; cum, circumventus, multis vulneribus acceptis, cecidisset atque id frater, qui iam proelio excesserat, procul animadvertisset, incitato equo se hostibus obtulit atque interfectus est.

XV (1-2) César ataca antes de lo esperado a los germanos.

Germani, post tergum clamore audito, cum suos interfici viderent, armis abiectis signis militaribus relictis, se ex castris eiecerunt, et, cum ad confluentem Mosae et Rheni pervenissent, reliqua fuga desperata, magno numero interfecto, reliqui se in flumen praecipitaverunt atque ibi, timore, lassitudine, vi fluminis oppressi, perierunt.

XV (4-5) César, derrotados los germanos, les ofrece a los emisarios germanos, que había retenido en el campamento, la posibilidad de huir.

Caesar iis quos in castris retinuerat discedendi potestatem fecit. Illi, supplicia cruciatusque Gallorum veriti, quorum agros vexaverant, remanere se apud eum velle dixerunt. His Caesar libertatem concessit.

XVI (1) Por varias razones, César, terminada la guerra contra los germanos, decide cruzar el Rin (el texto es difícil).

Germanico bello confecto, multis de causis Caesar statuit sibi Rhenum esse transeundum; quarum illa fuit iustissima quod, cum videret Germanos tam facile impelli ut in Galliam venirent, suis quoque rebus eos timere voluit, cum intellexerent et posse et audere populi Romani exercitum Rhenum transire.

XVII (1-2) César decide construir un puente para cruzar el Rin (texto muy curioso por las razones expuestas).

Caesar his de causis quas commemoravi Rhenum transire decreverat; sed navibus transire neque satis tutum esse arbitrabatur neque suae neque populi Romani dignitatis esse statuebat. Itaque, etsi summa difficultas faciendi pontis proponebatur propter latitudinem, rapiditatem altitudinemque fluminis, tamen id sibi contendendum aut aliter non traducendum exercitum existimabat.

XIX (4) César, logrados sus objetivos (están expuestos en el texto), decide regresar a la Galia y cortar el puente.

Quod ubi Caesar comperit, omnibus iis rebus confectis, quarum rerum causa exercitum traducere constituerat, ut Germanis metum iniceret, ut Sugambros ulcisceretur, ut Ubios obsidione liberaret, diebus omnino XVIII trans Rhenum consumptis, satis et ad laudem et ad utilitatem profectum arbitratus se in Galliam recepit pontemque rescidit.

Cuando quedaba poco para terminar el verano, César decide marchar a Bretaña, aunque no tenía tiempo, le parecía de gran utilidad conocer, al menos, la región y sus habitantes, tan desconocidos para los galos.

XXI (1-3) Primeras decisiones para dirigirse a Bretaña.

Ad haec cognoscenda, prius quam periculum faceret, idoneum esse arbitratus C. Volusenum cum navi longa praemittit. Huic mandat ut exploratis omnibus rebus ad se quam primum revertatur. Ipse cum omnibus copiis in Morinos proficiscitur, quod inde erat brevissimus in Britanniam traiectus.

XXI (5-6) Divulgado el viaje de César a Bretaña, le llegan emisarios de diferentes pueblos pidiendo la paz.

Interim, consilio eius cognito et per mercatores perlato ad Britannos, a compluribus insulae civitatibus ad eum legati veniunt, qui polliceantur obsides dare atque imperio populi Romani obtemperare. Quibus auditis, liberaliter pollicitus hortatusque ut in ea sententia permanerent, eos domum remittit.

XXIII (1) Tras los preparativos, César ordena zarpar.

His constitutis rebus, nactus idoneam ad navigandum tempestatem, III fere vigilia solvit equitesque in ulteriorem portum progredi et naves conscendere et se sequi iussit.

XXVII (1-2) A pesar de las dificultades del desembarco, derrotan a los britanos.

Hostes, proelio superati, simul atque se ex fuga receperunt, statim ad Caesarem legatos de pace miserunt; obsides sese daturos quaeque imperasset facturos sese polliciti sunt. Una cum his legatis Commius Atrebas venit, quem supra demonstraveram a Caesare in Britanniam praemisum.

XXIX (1-2) La flota romana lucha contra los elementos.

Eadem nocte accidit ut esset luna plena, qui dies a maritimos aestus maximos in Oceano efficere consuevit, nostrisque id erat incognitum. Ita, uno tempore, et longas nave quibus Caesar exercitum transportandum curaverat quasque Caesar in aridum subduxerat, aestus compleverat, et onerarias, quae ad ancoras erant deligatae, tempestas adflictabat, neque ulla nostris facultas aut administrandi aut auxiliandi dabatur.

Dadas las dificultades que tienen los romanos para regresar a la Galia, los britanos, a pesar de haber solicitado la paz, deciden reanudar la guerra.

XXXIV (1-2) César lleva el auxilio a las tropas romanas en un momento muy delicado.

Quibus rebus, perturbatis nostris novitate pugnae, tempore oportunissimo Caesar auxilium tulit: namque eius adventu hostes constiterunt, nostri se ex timore receperunt. Quo facto, ad lacessendum hostem et committendum proelium alienum esse tempus arbitratus, suo se loco continuit et, brevi tempore intermisso, in castra legiones reduxit.

XXXV (2-3) Nuevo combate con los britanos.

Commisso proelio, diutius nostrorum militum impetum hostes ferre non potuerunt ac terga verterunt. Quos tanto spatio secuti quantum cursu et viribus efficere potuerunt, complures ex iis occiderunt, deinde omnibus longe lateque aedificiis incensis, se in castra receperunt.

XXXVI (1-2) Exigencias de César a los britanos derrotados.

Eodem die legati, ab hostibus missi, ad Caesarem de pace venerunt. His Caesar numerum obsidum quem ante imperaverat duplicavit eosque in continentem adduci iussit, quod, propinqua die aequinoctii, infirmis navibus, hiemi navigationem subiciendam non existimabat.

Los romanos, al llegar al continente, tienen un breve enfrentamiento con los morinos, que se habían sublevado con la esperanza de botín.

LIBER QUINTUS [\(Volver al ÍNDICE\)](#)

El Libro Quinto presenta dos partes contrapuestas: los veintitrés capítulos iniciales están dedicados a la segunda expedición a Britania; los treinta y tres restantes se ocupan de las revueltas en el nordeste de la Galia. A decir verdad, el segundo grupo corresponde al invierno del 54-53, con lo que el libro V, correspondiente a los hechos del 54, hubiera debido acabar en el capítulo veinticuatro. En Britania, el plan de César consistía en conquistar la parte más cercana a la Galia (Kent y, posiblemente, Cornualles). Sin embargo, la expedición se saldó con un nuevo fracaso. Las razones eran variadas: la campaña se había iniciado con mucho retraso, sobre su ejército se había abatido una serie de calamidades y, lo más importante, la estrategia de hostigamiento del jefe enemigo Casivelono acabó por dejarle en una situación comprometida. En los primeros días de septiembre, apenas tres semanas de su llegada, las tropas volvieron a embarcar. Por si no fuera suficiente este fracaso, durante el invierno estalló una revuelta en torno a los campamentos que César había ubicado en el centro y nordeste de la Galia. El levantamiento obedecía a varios factores: las élites locales impuestas por César estaban pasándose al bando enemigo, muchos pueblos sentían amenazada su propia existencia con la agresiva política de César y, en último lugar aunque no menos importante, los druidas se habían decidido a intervenir, quizá en respuesta a la intromisión de César en suelo britano, centro del culto druídico. El plan estaba bien pensado y podía poner en graves aprietos a las legiones, aisladas unas de otras. César no permite apreciar en su relato con claridad la secuencia cronológica, ya que se ha centrado en la suerte dispar de dos de sus legiones: una legión y media, acampada en territorio de los eburones, fue totalmente exterminada por éstos, bajo el mando de Ambórix; en cambio, la legión estacionada en territorio de los nervios, mandado por Quinto Cicerón, logró resistir hasta su llegada. Tras esto, el libro se cierra con la victoria de Labieno sobre los tréveros, un broche optimista para concluir un libro plagado de malas noticias. De hecho, tras declararla pacificada, César pasó el invierno en la Galia y se vio en la necesidad de reclutar dos nuevas legiones en el norte de Italia, además de pedir una a Pompeyo, lo que elevó la suma a un total de diez, en torno a cincuenta mil hombres.

I-VI César regresa a Italia como cada año, y ordena a los legados que construyan naves y reparen las viejas.

César tiene conocimiento de las incursiones de los pirustas en la provincia y se dirige al Ilírico. Aunque César tiene hechos los preparativos para dirigirse de nuevo a Bretaña. César se dirige al territorio de los tréveros, el pueblo más poderoso de la Galia en caballería, limita con el Rin. Dos tréveros se disputan la supremacía, Induciomaro y Cingetórix (se pone a disposición de César). Al final se le presenta también Induciomaro y no fue necesaria la guerra. Se dirige al puerto Icio para desembarcar en dirección a Bretaña. César decide llevarse numerosos rehenes galos a Bretaña, entre ellos a Dumnórix que intenta provocar, antes de embarcar, un levantamiento entre los galos. Aplazada la marcha a Bretaña por razones climatológicas, Dumnórix logra huir hacia el interior de la Galia.

VII (8-9) César manda a la caballería que dé caza a Dumnórix y les ordena que lo traigan vivo o muerto.

Por fin César embarca para Bretaña y deja al frente de las tropas que permanecen en la Galia a T. Labieno. Enfrentamientos con los britanos. Daños importantes en las naves romanas provocados por el temporal. Descripción de Bretaña y de sus habitantes.

XIV (1-4) Interesante descripción de los habitantes de Cancio (Kent).

Ex his omnibus longe sunt humanissimi qui Cantium incolunt, quae regio est maritima omnis, neque multum a Gallica differunt consuetudine. Interiores plerique frumenta non serunt, sed lacte et carne vivunt pellibusque sunt vestiti. Omnes vero se Britanni vitro inficiunt, quod caeruleum efficit colorem, atque hoc horridiores sunt in pugna aspectu; capilloque sunt promisso atque omni parte corporis rasa praeter caput et labrum superius. Vxores habent deni duodenique inter se communes et maxime fratres cum fratribus parentesque cum liberis.

XV (3-5) Después de una primera derrota a los britanos, éstos efectúan un ataque sorpresa cuando los romanos están descuidados.

At illi intermisso spatio imprudentibus nostris atque occupatis in munitione castrorum subito se ex statione pro castris collocati, acriter pugnaverunt, duabusque missis subsidio cohortibus a Caesare atque eis primis legionum duarum, cum hae perexiguo intermisso loci spatio inter se constitissent, novo genere pugnae perterritis nostris per medios audacissime perruperunt seque inde incolumes receperunt. Eo die Quintus Laberius Durus, tribunus militum, interficitur. Illi, pluribus submissis cohortibus, repelluntur.

XVII (1-3, hasta "sequendi fecerunt") otra batalla con los britanos.

Postero die procul a castris hostes in collibus constiterunt rarique se ostendere et lenius quam pridie nostros equites proelio lacessere coeperunt. Sed meridie, cum Caesar pabulandi causa tres legiones atque omnem equitatum cum Gaio Trebonio legato misisset, repente ex omnibus partibus ad pabulatores advolaverunt, sic uti ab signis legionibusque non absisterent. Nostri, acriter in eos impetu facto, repulerunt neque finem sequendi fecerunt.

César se dirige a los territorios de Casivelauno: pequeños esarceos y enfrentamientos. César protege y apoya a otros pueblos britanos, acosados por Casiovelauno.

XXII (1) Casiovelauno intenta levantar la región de Kent contra los romanos.

Dum haec in his locis geruntur, Cassivellaunus ad Cantium, quod esse ad mare supra demonstravimus, quibus regionibus quattuor reges praeerant, Cingetorix, Carvilius, Taximagulus, Segovax, nuntios mittit atque eis imperat uti, coactis omnibus copiis, castra navalia de improvise adorianur atque oppugnent.

Casiovelauno, ante las numerosas adversidades y defecciones de varios pueblos, se entrega a César. César regresa a la Galia.

XXIV (1) Situación en la Galia al regresar César de Bretaña.

Subductis navibus concilioque Gallorum Samarobriuae peracto, quod eo anno frumentum in Gallia propter siccitates angustius provenerat, coactus est aliter ac superioribus annis exercitum in hibernis collocare legionesque in plures civitates distribuere.

Movimientos en diferentes pueblos galos, próximos a los germanos, contra los romanos. Los romanos no saben qué hacer: atacar o esperar a César. Titurio Sabino quiere el enfrentamiento, se sale con la suya. El jefe de los galos es Ambiórrix.

XXXVI (1-2, hasta "licere") Q. Titurius Sabino, estando en clara desventaja los romanos, intenta llegar a un acuerdo con el enemigo Ambiórrix.

His rebus permotus Quintus Titurius, cum procul Ambiorigem suos cohortantem conspexisset, interpretem suum Gnaeum Pompeium ad eum mittit rogatum ut sibi militibusque parcat. Ille, appellatus, respondit: si velit secum colloqui, licere.

XXXVII (2-4) Muerte de los dos legados, Sabino y Cota.

Interim, dum de condicionibus inter se agunt longiorque consulto ab Ambiorige instituitur sermo, paulatim circumventus interficitur. Tum vero, suo more, victoriam conclamant atque ululatum tollunt, impetuque in nostros facto, ordines perturbant. Ibi Lucius Cotta pugnans interficitur cum maxima parte militum. Reliqui se in castra recipiunt unde erant egressi.

XXXVII (5-7) Derrota total de los romanos a manos de Ambiórrix.

Ex quibus Lucius Petrosidius aquilifer, cum magna multitudine hostium premeretur, aquilam intra vallum proiecit; ipse pro castris fortissime pugnans occiditur. Illi aegre ad noctem oppugnationem sustinent; noctu ad unum omnes, desperata salute, se ipsi interficiunt. Pauci, ex proelio lapsi, incertis itineribus, per silvas ad Titum Labienum legatum in hiberna perveniunt atque eum de rebus gestis certiore faciant.

XXXIX (3-4) Varios pueblos galos atacan el cuartel de invierno de Cicerón.

His circumventis, magna manu Eburones, Nervii, Aduatuci atque horum omnium socii et clientes legionem oppugnare incipiunt. Nostri celeriter ad arma concurrunt, vallum conscendunt. Aegre is dies sustentatur, quod omnem spem hostes in celeritate ponebant atque, hanc adepti victoriam, in perpetuum se fore victores confidebant.

Durísimo asedio al campamento de Cicerón. Todos los emisarios, que intentan informar a César de lo sucedido, son interceptados.

XLV (2-4) Por fin Verticón, un galo del pueblo nervio, que se había pasado a Cicerón logra informar a César del gravísimo asedio.

Erat unus intus Nervius nomine Vertico, loco natus honesto, qui a prima obsidione ad Ciceronem perfugerat suamque ei fidem praestiterat. Hic servo spe libertatis magnisque praemiis ut litteras ad Caesarem deferat. Has ille in iaculo illigatas effert et Gallus, inter Gallos sine ulla suspicione versatus, ad Caesarem pervenit.

Movimientos y medidas de César para intentar solucionar el grave enfrentamiento.

XLVIII (2-4) César intenta informar a Cicerón de su llegada.

Venit magnis itineribus in Nerviorum fines. Ibi ex captivis cognoscit, quae apud Ciceronem gerantur, quantoque in periculo res sit. Tum cuidam ex equitibus Gallis magnis praemiis persuadet uti ad Ciceronem epistolam deferat. Hanc Graecis conscriptam litteris mittit, ne, intercepta epistola, nostra ab hostibus consilia cognoscantur.

XLIX (1-3) Los galos se dirigen contra César. Cicerón informa a César.

Galli, re cognita per exploratores, obsidionem relinquunt, ad Caesarem omnibus copiis contendunt. Hae erant armata circiter milia LX. Cicero, ab eodem Verticone, quem supra demonstravimus, data facultate, Gallum reperit qui litteras ad Caesarem deferat; hunc admonet, iter caute diligenterque faciat; perscribit in litteris hostes ab se discessisse omnemque ad eum multitudinem convertisse.

L (4-5) Órdenes de César ante el combate.

Prima luce hostium equitatus ad castra accedit proeliumque cum nostris equitibus committit. Caesar consulto equites cedere seque in castra recipere iubet, simul ex omnibus partibus castra altiore vallo muniri portasque obstrui atque in his administrandis rebus quam maxime concursari et cum simulatione agi timoris iubet.

LI (5) César derrota a los galos.

Tum Caesar, omnibus portis eruptione facta equitatuque emisso, celeriter hostes in fugam dat, sic uti omnino pugnandi causa resisteret nemo, magnumque ex eis numerum occidit atque omnes armis exuit.

Se extiende la noticia de la victoria de César. Se normaliza la situación.

LVIII (6-7) Induciomaro, jefe de los tréveros, que había intentado otra sublevación, muere a manos del ejército del legado T. Labieno.

Comprobat hominis consilium fortuna, et cum unum omnes peterent, in ipso fluminis vado deprehensus Indutiomarus interficitur, caputque eius refertur in castra: redeuntes equites quos possunt consecantur atque occidunt. Hac re cognita omnes Eburonum et Nerviorum quae convenerant copiae discedunt, pauloque habuit post id factum Caesar quietiorem Galliam.

LIBER SEXTUS [\(Volver al ÍNDICE\)](#)

El Libro Sexto recoge las intensas actividades del año 53: operaciones de sometimiento a diversas tribus galas, segunda expedición al otro lado del Rin, persecución de Ambíorix y exterminio de los eburones. Sin embargo, es uno de los más breves. Ello se debe a que César no estaba dispuesto a ofrecer como único logro de este año una larga y monótona lista de pueblos pacificados que nunca terminaban de someterse. En consecuencia, optó por una larga digresión que ocupa el cuarenta por ciento del libro: este tipo de descripciones etnográficas llamaban poderosamente la atención de los lectores de la época. El segundo paso del Rin no tenía, en palabras de César, otro propósito que el de hacer una demostración de fuerza a los suevos y a los ubios, aunque algunos autores modernos sospechan de que aquél había concebido grandes planes de conquista para Germania. Sea como fuere, al retirarse los suevos dio por concluida, acertadamente, la aventura germana. De vuelta a la Galia, concentró sus esfuerzos en la figura de Ambíorix, e intentando poner a su propio pueblo en contra desató una campaña de exterminio que prácticamente hizo desaparecer a los eburones de la Historia. César "inventó" el Rin como frontera natural entre galos y germanos o, lo que era lo mismo a sus ojos, entre pueblos en vías de civilización y simples bárbaros. En realidad, a ambos lados del río se estaba desarrollando una cultura única, la de los celtas de La Tène. Se trataba de justificar la conquista de la Galia como algo necesario: allí había una cultura en formación que debía ser incorporada al mundo romano, salvándola de la agresión germana. Para una parte de la sociedad, los bárbaros no podían ser asimilados y, por tanto, se desaconsejaba su conquista. Durante el invierno, en el norte de Italia, César se vio obligado a reconducir la situación en Roma: las muertes de Julia y Craso y el asesinato de Clodio habían resquebrajado su alianza con Pompeyo, ahora más cercano a sus oponentes políticos. Mientras en la Galia la rebelión parecía más que evidente, la ruptura con Pompeyo fue total.

II (1-2) Los tréveros siguen intentando la guerra contra los romanos.

Interfecto Indutiomaro, ut docuimus, ad eius propinquos a Treveris imperium defertur. Illi finitimos Germanos sollicitare et pecuniam polliceri non desistunt. Cum ab proximis impetrare non possent, ultiores temptant. Inventis nonnullis civitatibus, iure iurando inter se confirmant obsidibusque de pecunia cavent; Ambiorigem sibi societate et foedere adiungunt.

Hay otros levantamientos en la Galia, sofocados rápida y fácilmente por César. Cumplido esto, César se dirige contra los tréveros y Ambíorix.

V (4) Los menapios, aliados de Ambíorix.

Erant Menapii propinqui Eburonum finibus, perpetuis paludibus silvisque muniti, qui uni ex Gallia de pace ad Caesarem legatos numquam miserant. Cum his esse hospitium Ambiorigi sciebat; item per Treveros venisse Germanis in amicitiam cognoverat.

V (6-7) Decisiones de César contra los tréveros y los menapios.

Hoc inito consilio, totius exercitus impedimenta ad Labienum in Treveros mittit duasque legiones ad eum proficisci iubet; ipse cum legionibus expeditis quinque in Menapios proficiscitur. Illi, nulla coacta manu, loci praesidio freti, in silvas paludesque confugiunt suaque eodem conferunt.

VII (1-3) Actuaciones de los tréveros contra el legado Labieno.

Dum haec a Caesare geruntur, Treveri, magnis coactis peditatus equitatusque copiis, Labienum cum una legione, quae in eorum finibus hiemaverat, adoriri parabant, iamque ab eo non longius bidui via aberant, cum duas venisse legiones missu Caesaris cognoscunt. Positis castris a milibus passuum XV, auxilia Germanorum exspectare constituunt.

Ante el ataque, Labieno simula huir.

VIII (3, desde "habetis inquit", -4) Palabras de Labieno a sus soldados.

"Habetis," inquit, "milites, quam petistis facultatem: hostem impedito atque iniquo loco tenetis: praestate eandem nobis ducibus virtutem, quam saepe numero imperatori praestitistis, atque illum adesse et haec coram cernere existimate."

Son derrotados los tréveros. Los germanos, conocida la huida de los tréveros, regresan a su patria.

César decide cruzar el Rhin por dos razones:

1ª.- Porque los germanos habían enviado tropas auxiliares a los tréveros contra César.

2ª.- Para evitar que Ambiórrix se refugiara allí.

Los ubios, pueblo germano, se ofrecen a César para evitar ser atacados y denuncian que las tropas enviadas proceden de los suevos. Conocida la llegada de los romanos, los suevos se retiran a una selva interminable, llamada Bacones.

César cuenta las costumbres de la Galia y de Germania y las diferencias que hay entre unos y otros.

XIV (1-3) Descripción de los druidas, casta sacerdotal gala. (quizá sea interesante incluir todo el capítulo XIV por el contenido).

Druides a bello abesse consuerunt *neque* tributa una cum reliquis pendunt; militiae vacationem omniumque rerum habent immunitatem. Tantis excitati praemiis, et sua sponte multi in disciplinam conveniunt et a parentibus propinquisque mittuntur. Magnum ibi numerum versuum ediscere dicuntur. Itaque annos nonnulli vicenos in disciplina permanent. Neque fas esse existimant ea litteris mandare, cum in reliquis fere rebus, publicis privatisque rationibus, Graecis litteris utantur. Id mihi duabus de causis instituisse videntur, quod neque in vulgum disciplinam efferri velint neque eos, qui discunt, litteris confisos minus memoriae studere: quod fere plerisque accidit, ut praesidio litterarum diligentiam in perdiscendo ac memoriam remittant. In primis hoc volunt persuadere, non interire animas, sed ab aliis post mortem transire ad alios, atque hoc maxime ad virtutem excitari putant metu mortis neglecto. Multa praeterea de sideribus atque eorum motu, de mundi ac terrarum magnitudine, de rerum natura, de deorum immortalium vi ac potestate disputant et iuventuti tradunt.

XIX (3) Costumbres galas.

Viri in uxores, sicuti in liberos, vitae necisque habent potestatem; et cum paterfamiliae illustriore loco natus decessit, eius propinqui conveniunt et, de morte, si res in suspicionem venit, de uxoribus in servilem modum quaestionem habent et, si compertum est, igni atque omnibus tormentis excruciatas interficiunt.

XIX (4) Funerales galos.

Funera sunt pro cultu Gallorum magnifica et sumptuosa; omniaque quae vivis cordi fuisse arbitrantur in ignem inferunt, etiam animalia, ac paulo supra hanc memoriam servi et clientes, quos ab eis dilectos esse constabat, iustis funeribus confectis, una cremabantur.

XXI (1-3) Costumbres de los germanos. (quizá sea interesante, por el contenido, todo el capítulo). Lo mismo ocurre con el capítulo XXII completo y en el XXIII. Sigue describiendo otras costumbres y animales propios de las selvas germánicas. En el capítulo XXIX César retoma el relato de los suevos.

Germani multum ab hac consuetudine differunt. Nam neque druides habent, qui rebus divinis praesint, neque sacrificiis student. Deorum numero eos solos ducunt, quos cernunt et quorum aperte opibus iuvantur, Solem et Vulcanum et Lunam, reliquos ne fama quidem acceperunt. Vita omnis in venationibus atque in studiis rei militaris consistit: ab parvulis labori ac duritiae student. Qui diutissime impuberes permanserunt, maximam inter suos ferunt laudem: hoc ali staturam, ali vires nervosque confirmari putant. Intra annum vero vicesimum feminae notitiam habuisse in turpissimis habent rebus; cuius rei nulla est occultatio, quod et promiscue in fluminibus perluuntur et pellibus aut parvis renonum tegimentis utuntur magna corporis parte nuda.

[22] Agriculturae non student, maiorque pars eorum victus in lacte, caseo, carne consistit. Neque quisquam agri modum certum aut fines habet proprios; sed magistratus ac principes in annos singulos gentibus cognationibusque hominum, qui una coierunt, quantum et quo loco visum est agri attribuunt atque anno post alio transire cogunt. Eius rei multas adferunt causas: ne adsidua consuetudine capti studium belli gerendi agricultura commutent; ne latos fines parare studeant, potentioresque humiliores possessionibus expellant; ne accuratius ad frigora atque aestus vitandos aedificent; ne qua oriatur pecuniae cupiditas, qua ex re factiones dissensionesque nascuntur; ut animi aequitate plebem contineant, cum suas quisque opes cum potentissimis aequari videat.

[23] Civitatibus maxima laus est quam latissime circum se vastatis finibus solitudines habere. Hoc proprium virtutis existimant, expulsos agris finitimos cedere, neque quemquam prope audere consistere; simul hoc se fore tutiores arbitrantur repentinae incursionis timore sublato. Cum bellum civitas aut illa tum defendit aut infert, magistratus, qui ei bello praesint, ut vitae necisque habeant potestatem, deliguntur. In pace nullus est communis magistratus, sed principes regionum atque pagorum inter suos ius dicunt controversiasque minuunt. Latrocinia nullam habent infamiam, quae extra fines cuiusque civitatis fiunt, atque ea iuventutis exercendae ac desidia minuendae causa fieri praedicant. Atque ubi quis ex principibus in concilio dixit se ducem fore, qui sequi velint, profiteantur, consurgunt ei qui et causam et hominem probant suumque auxilium pollicentur atque ab multitudine collaudantur: qui ex his secuti non sunt, in desertorum ac proditorum numero ducuntur, omniumque his rerum postea fides derogatur. Hospitem violare fas non putant; qui quacumque de causa ad eos venerunt, ab iniuria prohibent, sanctos habent, hisque omnium domus patent victusque communicatur.

XXIX (1) César es informado por los ubios de la actuación de los suevos.

Caesar, postquam per Ubios exploratores comperit Suebos sese in silvas recepisse, inopiam frumenti veritus, quod, ut supra demonstravimus, minime omnes Germani agriculturae student, constituit non progredi longius.

De la manera más imprevista es sorprendido Ambiórrix por los romanos y después de huir a la selva se suicida tomando zumo de tejo.

César organiza la persecución y la guerra a los enemigos dispersos y atemorizados (los eburones). Los germanos, enterados de que los romanos han dejado una escasa defensa en el campamento de aprovisionamiento, encabezado por Q. Tulio Cicerón, lo atacan inesperadamente. A duras penas logran los romanos conservar el campamento. Un increíble temor se apoderó de ellos. César mata a Acón, caudillo de los senones. César instala los cuarteles de invierno en diferentes lugares (tréveros, lingones...). César marcha a Italia a celebrar las asambleas como tenía por costumbre (ut instituerat, in Italiam ad conventus agendos profectus est).

LIBER SEPTIMUS [\(Volver al ÍNDICE\)](#)

El Libro Séptimo narra el enfrentamiento casi épico entre César y Vercingétorix (52 a.E.). La nueva y definitiva revuelta se inició en Cénabo, con la matanza de los comerciantes romanos afincados en la plaza. Al frente de la rebelión, posiblemente organizada por los druidas, se encontraba Vercingétorix, un líder con grandes dotes diplomáticas y militares. César tuvo que asegurar primero la defensa de la Narbonense, amenazada a lo largo de toda la frontera pero, al mismo tiempo, debía impedir que sus legiones fueran aniquiladas. Existía una buena estrategia por parte gala, pero fracasó y César se apresuró hacia Agedinco, dando un rodeo por el este que no esperaban sus enemigos. De esta manera, reunió en la plaza a dos legiones y esperó a las restantes. Todo ocurrió tan deprisa que Vercingétorix tuvo que recurrir a la estrategia de tierra quemada, pero aún así no evitó la toma de César de la ciudad de Avárico, que le procuró una ingente cantidad de provisiones. El asedio de la plaza exasperó a sus soldados: tal es, al menos, la justificación esgrimida por César por la matanza de sus habitantes. Ya a la ofensiva, el siguiente paso lo dio César en Gergovia y constituyó el primer gran fracaso en suelo galo, aunque su relato apenas lo deje traslucir: todas las culas recaen en la indisciplina y presunción de sus soldados. Las consecuencias de la derrota fueron importantes: César emprendió el camino de vuelta a la Narbonense perseguido por la gran coalición gala y sus antiguos socios, los heduos. Vercingétorix cayó sobre el ejército pero sufrió una destacable derrota, propiciada principalmente por la caballería y la infantería ligera que César había hecho traer desde el otro lado del Rin. Ahora eran los galos los que se veían obligados a huir. Vercingétorix se dirigió a Alesia, donde tendría lugar la batalla final. Se ha pensado que Alesia era en realidad una trampa tendida a César que tenía como objetivo atraparle entre el ejército de Vercingétorix en la plaza y el proveniente del exterior. Si falló fue por la tardanza de este último. Por contra, algunos creen que fue todo lo contrario: César simuló su retirada a la Narbonense para después obligar a los galos a retroceder hasta Alesia, donde les atraparía en una ratonera. Y así fue: César rodeó la plaza con un doble sistema de fortificaciones que le permitió mantener el asedio y rechazar al tiempo cualquier agresión del exterior. Hasta tres ataques lanzaron los galos a ambos lados de la empalizada, pero los romanos, son sufridísimos apuros, salieron ilesos de todos. Las tropas de refuerzo galas se dispersaron y dejaron a su suerte a Vercingétorix. Éste evitó una nueva masacre entregándose en persona a finales del 52.

I (1) César regresa a Italia y movimientos entre los galos.

Quieta Gallia Caesar, ut constituerat, in Italiam ad conventus agendos proficiscitur. Ibi cognoscit de Clodii caede [de] senatusque consulto certior factus, ut omnes iuniores Italiae coniurarent, delectum tota provincia habere instituit.

Los carnutes prometen ser los primeros en hacer la guerra.

III (1-2, hasta "perfertur") primera actuación de los carnutes.

Vbi ea dies venit, Carnutes, Cotuato et Conconnetodumno ducibus, desperatis hominibus, Cenabum, signo dato, concurrunt civesque Romanos, qui negotiandi causa ibi constiterant, in his Gaium Fufium Citam, honestum equitem Romanum, qui rei frumentariae iussu Caesaris praeerat, interficiunt bonaque eorum diripiunt. Celeriter ad omnes Galliae civitates fama perfertur.

XIII (1-2, hasta "receperunt") César ordena atacar a los galos.

Caesar ex castris equitatum educi iubet, proelium equestre committit; laborantibus iam suis, Germanos equites circiter CCCC summittit, quos ab initio habere secum instituerat. Eorum impetum Galli sustinere non potuerunt atque, in fugam coniecti, multis amissis, se ad agmen receperunt.

Vercingetórix ha sufrido varios descalabros y convoca una asamblea para comunicar sus nuevos planes. Incendian numerosas ciudades. La ciudad de Avarico se salva del incendio. Maniobras y decisiones de César y de Vercingetórix.

XXVI (3-5) Actuaciones de las madres galas ante la posible huida de la ciudad de Avarico del ejército galo.

Iamque haec facere noctu apparabant, cum matres familiae repente in publicum procurrerunt flentesque proiectae ad pedes suorum omnibus precibus petierunt, ne se et communes liberos hostibus ad supplicium dederent, quos ad capiendam fugam naturae et virium infirmitas impediret. Vbi eos in sententia perstare viderunt, quod plerumque in summo periculo timor misericordiam non recipit, conclamare et significare de fuga Romanis coeperunt. Quo timore perterriti Galli, ne ab equitatu Romanorum viae praeoccuparentur, consilio destiterunt.

Los romanos asaltan la ciudad, matan incluso a niños y mujeres. De los 40.000 sólo logran huir al campamento con Vercingetórix 800.

Vercingetórix, tras la grave pérdida de Avarico, rehace el ejército y suple las pérdidas.

Los heduos acuden a César para pedirle su intervención en la disensión interna. César adjudica el poder a Convictolitán. Nuevos enfrentamientos César y Vercingetórix en Gergovia.

Convictolitán, sobornado por los arvernos, se pone en contacto con Citavico y deciden sumarse a los demás pueblos galos frente a los romanos.

Litavico se pone al frente del ejército de 10.000 heduos, que en principio acudían en ayuda de César. Deciden enfrentarse a los romanos y acudir a Gergovia en apoyo de los arvernos. El heduo Eporedórix informa a César. Rápida intervención de César.

XL (5-7) Situado frente al ejército heduo, César logra hábilmente salvar la situación.

Eporedorigem et Viridomarum, quos illi interfectos existimabant, inter equites versari suosque appellare iubet. His cognitis et Litavici fraude perspecta, Aedui manus tendere, deditionem significare et proiectis armis mortem deprecari incipiunt. Litaviccus cum suis clientibus, quibus more Gallorum nefas est etiam in extrema fortuna deserere patronos, Gergoviam profugit.

XLII (1-3) Actuaciones de los heduos, ante los falsos mensajes de Litavico.

Dum haec ad Gergoviam geruntur, Haedui, primis nuntiis ab Litavico acceptis, nullum sibi ad cognoscendum spatium relinquunt. Impellit alios avaritia, alios iracundia et temeritas, quae maxime illi hominum generi est innata, ut levem auditionem habeant pro re comperta. Bona civium Romanorum diripiunt, caedes faciunt, in servitutem abstrahunt.

Es increíble la magnanimidad que muestra continuamente entre los heduos a pesar de las continuas rebeliones, por unas u otras razones de los heduos.

XLVII (1-2) Tomados rápidamente los campamentos arvernos, César ordena la retirada.

Consecutus id quod animo proposuerat, Caesar receptui cani iussit legionique decimae, quacum erat, continuatus signa constituit. Ac reliquarum legionum milites, non exaudito sono tubae, quod satis magna valles intercedebat, tamen ab tribunis militum legatisque, ut erat a Caesare praeceptum, retinebantur.

XLVII (3-4) A pesar de la orden, no oída por otras legiones, continúan el asalto, movidos por el ansia de gloria, esto les ocasionará su derrota y muerte.

Sed, elati spe celeris victoriae et hostium fuga et superiorum temporum secundis proeliis, nihil adeo arduum sibi esse existimaverunt quod non virtute consequi possent, neque finem prius sequendi fecerunt quam muro oppidi portisque appropinquarent. Tum vero ex omnibus urbis partibus orto clamore, qui longius aberant repentino tumultu perterriti, cum hostem intra portas esse existimarent, sese ex oppido eiecerunt.

XLVII (5-6) Peticiones de las mujeres galas.

Matres familiae de muro vestem argentumque iactabant et, pectore nudo prominentes, passis manibus, obtestabantur Romanos, ut sibi parcerent neu, sicut Avarici fecissent, ne a mulieribus quidem atque infantibus abstinerent: nonnullae, de muris per manus demissae, sese militibus tradebant.

XLIX (1) Órdenes de César ante la situación desfavorable del ejército romano en esta zona.

Caesar, cum iniquo loco pugnari hostiumque augeri copias videret, praemetuens suis ad Titum Sextium legatum, quem minoribus castris praesidio reliquerat, misit, ut cohortes ex castris celeriter educeret et sub infimo colle ab dextro latere hostium constitueret.

Muy interesante el LII en el que César se dirige a los soldados para reprenderles el que no se retiraran, dada la señal, pero alaba su valor y grandeza de ánimo. Atribuye la derrota a la desigualdad del lugar.

De nuevo Litavico se dirige a los heduos para sublevarlos. César es informado por Viridomaro y deciden Viridomaro y Eporedórix apoyarles y saquean la ciudad hedua de Novioduno, en la que César tenía depositados todos los rehenes de la Galia, el trigo, el dinero público y gran parte de su equipaje y de los del ejército. Incendian la ciudad. También se rebelan los belovacos.

LXII (1-2) Labieno anima a los romanos a combatir.

Prima luce et nostri omnes erant transportati, et hostium acies cernebatur. Labienus milites cohortatus ut suae pristinae virtutis et secundissimorum proeliorum retinerent memoriam atque ipsum Caesarem, cuius ductu saepe numero hostes superassent, praesentem adesse existimarent, dat signum proelii.

LXIII (1-4) Conocida la defección de los heduos, se acrecienta la guerra.

Defectione Aeduorum cognita bellum augetur. Legationes in omnes partes circummittuntur: quantum gratia, auctoritate, pecunia valent, ad sollicitandas civitates nituntur; nacti obsides, quos Caesar apud eos deposuerat, horum supplicio dubitantes territant. Petunt a Vercingetorige Aedui ut ad se veniat rationesque belli gerendi communicet.

LXIII (5-6) Vercingetórix es elegido general.

Re impetrata contendunt ut ipsis summa imperi tradatur, et re in controversiam deducta totius Galliae concilium Bibracte indicitur. Eodem conveniunt undique frequentes. Multitudinis suffragiis res permittitur: ad unum omnes Vercingetorigem probant imperatorem.

Decisiones y actuaciones de Vercingetórix al mando de los galos.

LXV (4) Medidas de César ante la difícil situación.

Caesar, quod hostes equitatu superiores esse intellegebat et interclusis omnibus itineribus nulla re ex provincia atque Italia sublevari poterat, trans Rhenum in Germaniam mittit ad eas civitates quas superioribus annis pacaverat, equitesque ab his arcessit et levis armaturae pedites, qui inter eos proeliari consuerant.

Enfrentamientos entre romanos y galos.

LXVIII (1) Vercingetórix reúne las tropas en la ciudad de Alesia, donde se celebrará la batalla decisiva.

Fugato omni equitatu Vercingetorix copias, ut pro castris collocaverat, reduxit protinusque Alesiam, quod est oppidum Mandubiorum, iter facere coepit celeriterque impedimenta ex castris educi et se subsequi iussit.

LXXI (1-2) Actuaciones de Vercingetórix ante la difícil situación, intenta congregar más tropas.

Vercingetorix, priusquam munitiones ab Romanis perficiantur, consilium capit omnem ab se equitatum noctu dimittere. Discedentibus mandat ut suam quisque eorum civitatem adeat omnesque qui per aetatem arma ferre possint ad bellum cogant.

Estremecedor y cruel discurso del arverno Critoñato.

Los galos, atrincherados en la ciudad de Alesia, obligan a los mandubios a salir de la ciudad.

LXXVIII (3-5) Los mandubios piden inútilmente la ayuda de César.

Mandubii, qui eos oppido receperant, cum liberis atque uxoribus exire coguntur. Hi, cum ad munitiones Romanorum accessissent, flentes omnibus precibus orabant, ut se in servitutem receptos cibo iuarent. At Caesar dispositis in vallo custodibus recipi prohibebat.

LXXX (5-7) Desarrollo de la batalla. Recordad que los germanos que aquí aparecen son tropas que luchan al lado de los romanos. La batalla se inclina a favor de los romanos.

Quod in conspectu omnium res gerebatur neque recte ac turpiter factum celari poterat, utrosque et laudis cupiditas et timor ignominiae ad virtutem excitabant. Cum a meridie prope ad solis occasum dubia victoria pugnaretur, Germani una in parte confertis turmis in hostes impetum fecerunt eosque propulerunt; quibus in fugam coniectis sagittarii circumventi interfectique sunt.

LXXXVIII (3-4) Momentos decisivos del combate.

Nostri omissis pilis gladiis rem gerunt. Repente post tergum equitatus cernitur; cohortes aliae appropinquant. Hostes terga vertunt; fugientibus equites occurrunt. Fit magna caedes. Sedulius, dux et princeps Lemovicum, occiditur; Vercassivellaunus Arvernus vivus in fuga comprehenditur; signa militaria septuaginta quattuor ad Caesarem referuntur: pauci ex tanto numero se incolumes in castra recipiunt.

LXXXIX (2, desde "mittuntur",-4) Perdida la batalla, Vercingetórix propone a su pueblo o que lo maten o que lo entreguen vivo a los romanos. Se envían legados a César sobre la cuestión y César decide. (Sería interesante poner el capítulo completo).

Mittuntur de his rebus ad Caesarem legati. Iubet arma tradi, principes produci. Ipse in munitione pro castris consedit: eo duces producuntur; Vercingetorix deditur, arma proiciuntur.

XC (1-3) Final.

His rebus confectis in Aeduos proficiscitur; civitatem recipit. Eo legati ab Arvernibus missi quae imperaret se facturos pollicentur. Imperat magnum numerum obsidum. Legiones in hiberna mittit. Captivorum circiter viginti milia Aeduis Arvernisque reddit.

El relato de César acaba bruscamente en este punto, sin ninguna conclusión final y tampoco insertando el contrapunto adecuado a la breve introducción del libro I; hay, de hecho, un Libro Octavo, que se ocupa de las campañas del 51 contra los carnutes y los belóvacos. Su autor, Hircio, disponía como "jefe de la secretaría" de César de suficiente documentación para llevar a cabo la tarea, además de informes remitidos por César y de otros más. Se afirma en su comienzo que toda la Galia estaba sometida y en su final que César lo había conseguido combinando rigor y benevolencia, premios y castigos. Persistían, no obstante, algunos focos de resistencia. El más importante de ellos, Uxeloduno, sufrió un castigo terrible por retardar la pacificación total hasta el año 50, momento en que César podía verse desposeído de sus poderes. Al cabo de aquellos ocho años de guerras, César había logrado, en palabras Jehne: "su consagración como fenómeno excepcional". "Como tantas otras veces en su vida, también ahora se encaminaba hacia una decisión en la que se jugaba el todo por el todo: o se convertía en cónsul y, previsiblemente, en el hombre más poderoso del Imperio Romano, o sería ignominiosamente expulsado de la clase dirigente y tendría que esperar el fin de sus días en cualquier rincón del Imperio. La lucha entre César y sus adversarios estaba llegando al punto decisivo." La guerra civil estaba a punto de llegar.